

Vuk'uzenzele



Swi tisiwa ka wena hi Vuhalanganisi bya Mfumo (GCIS)

English\Xitsonga

| Nhlangula 2017 Nkandziyiso I

Afrika-Dzonga ri tsundzuka rifa ra rifuwo ra OR Tambo

"Hi lava ku tumbuluxa tiko ra xidemokirasi xa vun'we naswona lerí nga ríki ni xihlawulambala. Hi na xivono xa Afrika-Dzonga laha vantima na valungu va nga ta tshama ni ku tirha swin'we tanhi vanhu lava ringanaka eka xiymo xo rhula ni ku humeleta..." **OR Tambo**.

Ongezwa Mogotsi

Nhlangula is n'hweti yo hlawuleke e Afrika-Dzonga. Inka-rhi wa maAfrika-Dzonga yo anakanya hi vutomi na mikarhi ya mufi Oliver Reginald (OR) Tambo, murhangeri loyi a yaka emahlweni a hloniphawa misava hinkwayo.

Lembe ra 2017 ri fungha dzana ra malembe yo tlanelga ku tswariwa ka Tambo. A ri matimba ya nkoka eka matimu yo lwela ntshu-xeko wa Afrika-Dzonga naswona a ri un'wana wa vatatana lava simekeke xidemokirasi xa hina xa vumbiwa.

Mfumo wu bohile leswaku 2017 "I lembe ra OR Tambo: ku tlanelga rifa ra ntshu-xeko ra hina". Ku ta endliwa swilo swo tala n'hweti ley iku tlanelga rifa na dzana ra malembe ra Tambo.

Tambo u tirhile tanhi Phuresidente wa African National Congress (ANC) ku suka hi 1969 ku fika 1991, leswi endlaka a va phresidente loyi a tirheleke vandla leri nkarhi wo leha. U tlhele a va n'watipolitiki loyi a tirheleke ANC ku tlula 50 wa malembe.

Murhangeri a tswariwa

Tambo u tswariwile hi 27 Nhlangula 1917, tanhi Kaizana Tambo, emugangeni wa Nkantolo eKapa-Vuxa. Ku va a



© Tambo Family Album / Oliver and Adelaide Tambo Foundation

kulerile ematikoxikaya swi endlile leswaku a hundzuka munhu wo tirha hi matimba a tlhela a va na nawu wa mahanyelo ya munhu loyi a kurisiwile hi tindlela letinene.

Hi ku ya hi Tambo Foundation, u cincile vito ra yena ra Kaizana eka Oliver endzhaku ka loko mudyondzisi a n'wi leri-sile hi siku ra yena ro sunghula xikolo ku ta na vito rintshwa ra Xinghezi exikolweni.

"Vatsvari va yena va hlawurile Tambo u yile eyunivhesithi. U thwasile hi digiri ya Sayense hi Tinhlayo na Sayense eYuni-

vo sungula ya voko ra nsimbhi swi endlile leswaku a venga xikolo. Ku hlangana ka yena na mu ntshwa un'wana wa ririm i ro hlantsweka naswona loyi a ri xirho xa nhlangano wa njhekajhekisano wa xikolo exikolweni xin'wana swi cincile mavonelo ya yena eka timhaka ta dyondzo ivi swi lumeka ri-rhandzu ra nkanelo na njhekajhekisano", ku vula Foundation.

Endzhaku ka ku heta xikolo, Tambo u yile eyunivhesithi. U thwasile hi digiri ya Sayense hi Tinhlayo na Sayense eYuni-

vhesithi ya Fort Hare. Vutomi bya yena tanhi mulwelantshu-xeko byi sungurile eyunivhesithi.

Hi 1942 loko a ri karhi a endla tidyondzo ta yena to tlhandlekela ta Dyondzo, u hlongoriwile eyunivhesithi hikokwalaho ko tinghenisa eka xitereko xa nawu wa matirhelo.

Endzhaku ka ku twa hi ku hlongoriwa ka yena eyunivhesithi ya Fort Hare, xikolo xa yena xa khale xa Kholichi

● Xi ya emahlweni eka pheji 2



NDP, five years on

Page 6



Bicycles benefit Bergville kids

Page 12



ALSO AVAILABLE ON:



● @VukuzenzeleNews

● Vuk'uzenzele

Websites: www.gcis.gov.za

www.vukuzenzele.gov.za

E-mail: vukuzenzele@gcis.gov.za

Tel: (+27) 12 473 0405

Free Copy

"Regardless of its location, what makes a good school excellent is leadership. You can find schools in the poorest and most disadvantaged areas achieving success against the odds." OR TAMBO

Life and legacy of
OR TAMBO.
100 YEARS



Early childhood education is important

Noluthando Motswai

Early Childhood Development (ECD) centres are the pillars of education and a good investment for unlocking a child's potential.

This is according to the CEO of the National Development Agency (NDA) Thamo Mzombe.

"Understanding the investment on a child and unlocking the potential at a very early stage is important. As the NDA, we look at ECDs holistically in terms of development of a child from the mind to physical. This is an asset and if well nurtured at an early stage will yield great potential for our country," says Mzombe.

She adds that during the first 1 000 days of a child's life their mind is capable of quickly absorbing important information.

Getting access to quality edu-

cation at this stage is essential in terms of ECD which advocates that children who are exposed to ECD efforts must have access to quality food and an environment which allows potential growth.

"If we get the programmes of the ECDs right we would not suffer in entrepreneurial challenges, producing scientist because the child's potential and resilience is built at this level," said Mzombe.

She adds that in order for children to flourish academically nutrition and a balanced diet are important.

One ECD centre, one food garden

The NDA promotes the idea of "One ECD centre, one food garden." Food gardens provide fresh vegetables to school feeding schemes at community-based ECD facilities, home-based centres and rural communities.

The NDA also provides skills development and education in the benefits of good nutrition.

The NDA focuses mostly on ECDs in rural areas, informal settlements and farm areas where poverty levels are very high and parents have no means or access to structured ECD-based programmes.

Mzobe adds that her organisation focuses on empowering the management of an ECD, particularly in the areas of governance, financial management, fundraising, human resource management, report-writing and how to register with the provincial departments of social development.

"This assists centres to ... comply with the norms and standards of the Department of Social Development," says Mzombe.

ECD centre infrastructure upgrades are also important element to ensure that learning

happens in a safe environment.

Training for ECD Staff

Through the NDA ECD principals, supervisors, practitioners, cooks and governing body members are appropriately trained and skilled to benefit the centre's programmes for young children.

Mzobe says ECD educators are also guided by a curriculum with standards to be achieved.

"Their curriculum covers most of grade R. We have our NPO-capacitated trainers that develop curriculum," concludes Mzombe. □

Community members who would like to register their ECDs with the NDA can call 011 018 5500 or email: info@nda.org.za

NEWS IN BRIEF

Deputy President opens Eastern Cape HIV/AIDS Centre

Deputy President Cyril Ramaphosa has officially opened the Vuyo Mbali Empilisweni HIV / AIDS and Orphans Centre in Ndevena Eastern Cape.

The centre is a community initiative which started operations in 1999 with the help of the late SABC TV presenter Vuyo Mbali. The centre – whose main focus is on HIV and Aids orphans – also works with caregivers of people who are on antiretroviral therapy and Tuberculosis treatment. The facility has been commissioned by the Department of Health to trace treatment defaulters in the area. □

Xi suka eka pheji 1

ya St. Peter's, yi n'wi nyikile ntirho tanihi mudyondzisi wa Tinhlayo na Sayense.

Vutomi bya yena bya tipolitiki

Enkarhini wa yena tanihi mudyondzisi ejoni, Tambo a ri xirho xo hiteka xa ANC. U tumbuluxile Ligi ya Vantshwa ni ku hlawuriwa tanihi matsalana wa yona hi 1944.

Malembe ya mune lama landzelaka u hlawuriwile tanihi Phuresidente ya ANCYL ya Transvaal ni ku va xandla-xa-phu-

residente wa nhlangu hi 1949. Endzhaku u hlawuriwile kun'we na Walter Sisulu eka Komitinkulu ya ANC.

Hi 1951 Tambo u tumbuluxile xinakulobye xa xinawu xa vintima xo sungula na Munghana wa yena lonkulu khale ka Phure-sidente Nelson Mandela.

Tambo u rhangerile ANC emi-karhini yo tika swinene a tlhela a hu- ndzuka murhangeri loyi a tirheleke ANC nkarhi wo leha

etindhwini to fana na London na Zambia laha vandla a ri tira kona ku kondza mfumo wa Afrika-Dzonga wu herisa ku yirisiwa ka nhlangu lowu hi 1990.

Enkarhini lowu a ri entsungeni wa matiko u tekile xiave eku tumbuluxeni ka mitirho ya ANC emisaveni hinkwayo, leswi katsaka matiko ya 27 hi 1990. U pfunile ku hloholotelka nseketelo wa ANC ni ku tlakusa xindzhuti xa nhlangu lowu emisaveni hinkwayo.

Hi 1990, Tambo na ndyangu wa yena va vuyile ekaya endzhaku ka 30 wa malembe evuchavelahwaha.

U vulavurile eka nhlengelatano ya ANC yo sungula eAfrika-Dzonga endzhaku ka ku herisiwa ka ku yirisiwa ka wona. Laha u hundzusile xinhongana xa vurhangeri eka Nelson Mandela. U hlawuriwile tanihi Mutshamxitulu wa ANC.

Hi 24 Dzivamisoko 1993 Tambo u lovile endzhaku ka ku biwa hi xitiroki. □

Xi huma eka:
www.tambofoundation.org.za

Ku tlangela murhangeri wa xivono

Nxaxamelo wa tiphurogireme ta vupfulamahlo, ku katsa na migingiriko ya tidyondzo ni yo tlangela, swi ta va kona etikweni hinkwaro loko hi langutanile na 27 Nhlangula 2017. Ku suka kwalaho, mimbulavulo ya tiphurojeke to hlaya ta rifa yi ta nyikiwa eMbizana, eKapa-Vuxa, leswi nga ta vuyerisa miganga ya laha kaya.

Oliver Tambo - Nxaxamelo wa nkarhi

• 27 Nhlangula 1917

Siku ro tswarewa ra Oliver Tambo.

• 2 Dzivamisoko 1944

Oliver a ri na William Nkomo, AP Mda, Walter Sisulu, and Nelson Mandela va tumbuluxile Ligi ya Vantshwa ya ANC.

• 1 Ndzati 1944

Oliver Tambo a hlawuriwa tanihi matsalani wa ANC

• 24 Mawuwanu 1951

Tambo a thwasa tanihi qgweta.

• 5 N'wendzamhala 1956

Tambo a khomiwa, a hehliwa hi vuxengatiko ni ku pfaleriwa hi mfumo wa xihlawuhlawu.

• 20 N'wendzamhala 1956

Tambo a tshuxixa hi beyili hi nkarhi wa ku Tengisiwa hi Vuxengatiko.

• 22 N'wendzamhala 1956

A teka Adelaide tanihi nsati wa yena.

• 27 Nyenyanuku 1960

Tambo a ya evuchavelahwaha.

• 1 Mudyaxihi 1960

Tambo a fika eDenmark endzhaku ka ku rhambwa hi Holobenkuwa wa Denmark.

• 10 Nhlangula 1960

Rendzo ra Tambo ro sungula eNew York.

• 10 Mudyaxihi 1963

Tambo a nyika mbulavulo eka Komiti ya Tipolitiki yo Hlawuleka ya Nhlangu wo Matiko ya Misava laha a nga endla xikombelo xa Ntshuxeko wa maAfrika-Dzonga ya hinkwavo.

• 25 Dzivamisoko 1969

Tambo a nyika xiviko xo tshika eka ANC endzhaku ka ku hlaseriwa ekhonfereseni ya le Morogoro kambe

a komberiwa ku cinca miehleketo ya yena.

• 20 Mudyaxihi 1983

Tambo a pasisa ku hlaseriwa hi swibuluki ka Xitarata xa Church, ePitori.

• 8 Sunguti 1985

Tambo a kombela vanhu va Afrika-Dzonga ku 'Endla leswaku Afrika-Dzonga ri nga Fumeki'.

• 14 N'wendzamhala 1990

Ndyangu wa ka Tambo wu vuya evuchavelahwaha.

• 23 Dzivamisoko 1993

Tambo a hundza emisaveni.

Xi huma eka:
www.tambofoundation.org.za



Department: Government Communication and Information System
REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

Tel: (+27) 12 473 0089 E-mail: vukuzenzele@gcis.gov.za
Address: Private Bag X745, Pretoria, 0001

Head of Editorial and Production
Tasneem Carrim | tasneem@gcis.gov.za

Managing Editor
Irene Naidoo | irene@gcis.gov.za

News Editor | Ongezwa Mogotsi

Writers
Noluthando Motswai

Senior Designer
Tendai Gonese

Translators
Nomgabelo Motha
Boitumelo Phalatse
Phakamani Dadlana

Vuk'uzenzele
is published by Government Communications (GCIS)
Printed by:

All rights reserved. Reproduction of the newspaper in whole or in part without written permission is strictly prohibited.
Distributed by:

Tisenthara ta vuhlayiseki ti nyika vuhlayiseki bya vatwisiwakuva

AFRIKA-DZONGA ri na tintambhu leti to xiximeka swinene ta tisenthara ta vatwisiwakuvava va mihlaselo wa swa le masangwini na madzolonga

Vutshamiseki. Leswi hi leswi vatwisiwakuva-va va madzolonga ya le mindyangwini ni ku pfinya va swi lavaka, naswona hi leswi *Tisenthara ta Vuhlayiseki ta Thuthuzela etikweni ti nyikaka swona.*

Thuthuzela i rito ra Xiqhoza leri vulaka "vutshamiseki", naswona tisenthara leti i switirhisiwa leswi katsaneke lebyi tumbuluxiweke tanihixiphemu xa pulani yo lwa na ku pfinya. Xikongomelonkulu i ku hunguta bu tuisiwa leu maseka leu maseka tsi ka kintsep, Vantay iseki, Ku vuyiseriwa ka xindzhuti ni ku tiyisisiwa ka vululami eka vana, vavasati na vavanuna lava nga vatwisiwakuava va madzolonga ya swa le masangwini," ku vika Nkwama wa Vana wa Nhlangano wa Misava (Unicef).

Tisenthara ta vuhlayiseki ta Thuthuzela ti nyika vatwisi-wakuvava vukorhokerhi lebyi landzelaka:

- switsundzuxo, naswona a kuma vuyimeri lebyinene ekhoto. Ku na tisethara to tlula 50 etikweni hinkwaro.

"Matirhelo ya Thuthuzela ya vun'we eka timhaka ta vu-hlayiseki bya ku pfinyiwa ya na nhloniphо, vuhalayiseki, ku vuyiseriwa ka xindzhuti ni ku tiyisisiwa ka vululami eka vana, vavasati na vavanuna lava nga vatwisiwakuvava va madzolo-

kumbe HIV

 - Vutshunguri bya mutwisi-wakuvava loyi a yisiwaka ekaya kumbe endhawini leyi hlayisekeke, loko swi fanerile
 - Ku tihlanganisa na mu-chuchisi wo hlawuleka, na vutilulamiseri bya khoto hi muofisiri wo pfuneta
 - Nhlamuselo ya magoza lawa fikeleriweke ya ku tengisiwa hi mufambisi wa nandzu.

yisiwa emahlweni.

Yin'wana na yin'wana yi na kamara ro hlawuleka, kamara ra le tlhelo ro wisela eka rona ra vatwisiwakuvava va vatswatsi na vana, na kamara ro hlawuleka ro nyikela vumbhoni leri nga na switirhisiwa swa CCTV ku tiyisisa leswaku vatwisiwakuvava va nga langutani na vahlaseri va vona.

"I xiphemu xa nkoka xa pu-

Ku na ku tlula 40 wa tikhototo ta vugevenga bya timhaka ta le masangwini etikweni, ngopfungopfu leti simekiweke ku tshungula vatwisiwakuvara hi ndlela leyi hlayisekeke loko milandzu ya vona yi ri karhi yi lan xo lwa na ku pfinya, lexi kongomisiweke ku hunguta ku vaviseka emoyeni ka mutwisiwakuvara, ku antswisa swiyimo swa ku khomiwa ka vatwisakuvara ni ku hunguta nkarhi wo hetisisa vugeve-

nga," ku vula Qgweta Thoko Majokweni, Mufambisinkulu wa Yuniti ya Timhaka ta Vu-gevenga bya Timhaka ta le Masangwini na Miganga eka NPA.

Hi ku ya hi Unicef matirhelo
ya Thuthuzela ya antswisile
tindlela to vika ni ku endla
Vuchuchisi bya vugevenga byo
pfinya na vugevenga byin'wa-
na bya timhaka ta masangu
ni ku hunguta ku vaviseka
emoyeri.

Unicef yi vika Qgweta Majokwensi a ri karhi a ku "exivindzini xa ku humelela ka matirhelo ya vun'we bya xiphurofexeni xa vutshunguri na nawu na nti-rhisano wa xiyimo xa le henhla exikarhi ka mutwisiwakuvara na vaphameri va vukorhokeri eku vikeni ka vulavisisi na Vuchuchisi bya vugevenga, leswi yisaka eku khomiwesi ka swi- genga." **V**



**Ku kuma vuxokoxoko
bya Tisenthara
ta Vuhlayiseki
bya Tisenthara, u
komberiwa ku fonela
NPA eka:
012 845 6000.**

Imbokodo lyazenzela

Hlengiwe Ngobese

Amentorship programme run by Ithala Development Finance Corporation is helping women in rural and township areas realise their dreams of becoming entrepreneurs.

The programme is designed to help micro-level Small, Medium and Micro Enterprises (SMMEs) grow and sustain their businesses.

The initiative is part of phase three of Ithala's Imbokodo Iyanzenzela programme, which is a pillar of support to women entrepreneurs in KwaZulu-Natal

(KZN) who require access to finance and resources to grow their enterprises.

Imbokodo Iyazenzela was launched in 2015 and has reached over 3 000 women in 16 towns across KZN to date.

Cutting Edge Business Solutions is formally and regularly mentoring and coaching the top 20 participants in the 2017 programme to help them improve their businesses and make them sustainable. The mentors' role is to help maximise mentees' business revenues by providing them with effective marketing ideas and financial literacy lessons, improving their administrative skills and

helping them to be compliant with the legal requirements for running a business.

"After traversing KZN to identify the bottlenecks preventing aspiring business women from reaching their full potential in phase one of Imbokodo and thereafter putting them in touch with our esteemed partners to overcome their challenges in phase two, the finalists have experienced tangible business growth," said Sitandiwe Dimba, Ithala's Corporate Social Investment

Coordinator.
The four broad categories of hindrances identified during the outreach were access to

markets, finance, business support, and marketing and sales.

"Imbokodo Iyazenzela was launched in 2015 and has reached over 3 000 women in 16 towns across KZN to date."

Mbali Shinga (44) owner of Ubuhle Bozalo Trading says she has benefited from the programme.

"My mentor, Zandile Nkala, helped immensely to brand and market my business. I

have taken it upon myself to start mentoring members of my community, especially the youth, by conducting 'entrepreneurship talks' to motivate them to start their own businesses," she said.

Thulani Mazibuko, the managing director of Cutting Edge Business Solutions, said Shinga, has stood out as a mentee and shown significant progress through the mentorship programme.

"Shinga's business currently employs 29 people in permanent positions. Her company has its own logo, letterhead and a website that will soon be accessible. **V**